

First Sunday After Christmas

December 29, 2019

Cristo Rey Lutheran Church
www.cristoreylutheran.com
6541 Eastern Ave | Bell Gardens, CA



OPENING HYMN

Come, Your Hearts, and Voices Raising
Christian Worship | 42

**Come, your hearts and voices raising, Christ the Lord with gladness praising;
Loudly sing his love amazing, Worthy folk of Christendom.**

**See how God, for us providing, Gave his Son and life abiding;
He our weary steps is guiding From earth's woe to heav'nly joy.**

**Christ, from heav'n to us descending And in love our race befriending,
In our need his help extending, Saved us from the wily foe.**

**Gracious Child, we pray you, hear us; From your lowly manger cheer us.
Gently lead us and be near us Till we join th' angelic choir.**

INVOCATION

P: In the name of the Father and of the Son † and of the Holy Spirit.

C: Amen.

CONFESSION OF SINS

P: Beloved in the Lord! Let us draw near with a true heart and confess our sins unto God our Father, asking Him in the name of our Lord Jesus Christ to grant us forgiveness.

P: Our help is in the name of the Lord,

C: **who made heaven and earth.**

P: I said, I will confess my transgressions unto the Lord,

C: **and You forgave the iniquity of my sin.**

P: Almighty God, our Maker and Redeemer, we poor sinners confess unto You that we are by nature sinful and unclean, and that we have sinned against You by thought, word, and deed. Therefore, we flee for refuge to Your infinite mercy, seeking and imploring your grace for the sake of our Lord Jesus Christ.

C: **O most merciful God, you have given Your only-begotten Son to die for us; have mercy upon us and for His sake grant us remission of all our sins; and by Your Holy Spirit increase in us true knowledge of You and of Your will and true obedience to Your Word, to the end that by Your grace we may come to everlasting life; through Jesus Christ, our Lord. Amen.**

P: Almighty God, our heavenly Father, has had mercy upon us and has given His only-begotten Son to die for us, and for His sake forgives us all our sins. To all who believe on His name He gives power to become the children of God and has promised them His Holy Spirit. He who believes and is baptized shall be saved.

Grant this, Lord, unto us all.

C: **Amen.**

LORD, HAVE MERCY

P: In peace, let us pray to the Lord.

For the well-being of all people everywhere, that they may receive from you all they need to sustain body and life, hear our prayer, O Lord.

C: **Lord, have mercy.**

P: For the spread of your life-giving gospel throughout the world, that all who are lost in sin may be brought to faith in you, hear our prayer, O Christ.

C: **Christ, have mercy.**

P: For patience and perseverance in this life, that we may not lose the hope of heaven as we await your return, hear our prayer, O Lord.

C: **Lord, have mercy.**

P: Lord of life, live in us that we may live for you.

C: **Amen.**

GLORY BE TO GOD

All glory be to God on high! Your name, O Lord, we glorify;
We praise you for your peace and grace, Your favor toward our fallen race.

Our grateful thanks to you we bring, For your great glory, heav'nly King,
For all, O Father, you have done Through Jesus Christ, your only Son.

O Lamb of God, to you we pray. You take all human sin away.
Have mercy, Lord; receive our prayer; From God's right hand, your mercy share.

You, Christ, are holy—Lord alone; The Father's glory you made known.
We by your Spirit sing again: "All glory be to God!" Amen.

PRAYER OF THE DAY

P: The Lord be with you.

C: And with your spirit.

P: Almighty God, in mercy you sent your one and only Son to take upon himself our human nature. By his gracious coming deliver us from the corruption of our sin and transform us into the likeness of his glory; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

FIRST LESSON

Isaiah 63:7-9

⁷I will tell of the kindnesses of the Lord,
the deeds for which he is to be praised,
according to all the Lord has done for us—
yes, the many good things
he has done for Israel,
according to his compassion and many
kindnesses.

⁸He said, "Surely they are my people,
children who will be true to me";
and so he became their Savior.

⁹In all their distress he too was distressed,
and the angel of his presence saved them.^[a]
In his love and mercy he redeemed them;
he lifted them up and carried them
all the days of old.

⁷Recordaré el gran amor del Señor,
y sus hechos dignos de alabanza,
por todo lo que hizo por nosotros,
por su compasión y gran amor.
¡Sí, por la multitud de cosas buenas
que ha hecho por los descendientes de Israel!

⁸Declaró: «Verdaderamente son mi pueblo,
hijos que no me engañarán».

Así se convirtió en el Salvador

⁹ de todas sus angustias.

Él mismo los salvó;

no envió un emisario ni un ángel.

En su amor y misericordia los rescató;
los levantó y los llevó en sus brazos
como en los tiempos de antaño.

PSALM

Psalm 2

¹ Why do the nations conspire
and the peoples plot in vain?
² The kings of the earth rise up
and the rulers band together
against the Lord and against his
anointed, saying,
³ "Let us break their chains
and throw off their shackles."
⁴ The One enthroned in heaven laughs;
the Lord scoffs at them.
⁵ He rebukes them in his anger
and terrifies them in his wrath, saying,
⁶ "I have installed my king
on Zion, my holy mountain."
⁷ I will proclaim the Lord's decree:
He said to me, "You are my son;
today I have become your father."
⁸ Ask me,
and I will make the nations your inheritance,
the ends of the earth your possession.
⁹ You will break them with a rod of iron;
you will dash them to pieces like pottery."
¹⁰ Therefore, you kings, be wise;
be warned, you rulers of the earth.
¹¹ Serve the Lord with fear
and celebrate his rule with trembling.
¹² Kiss his son, or he will be angry
and your way will lead to your destruction,
for his wrath can flare up in a moment.
Blessed are all who take refuge in him.

¹ ¿Por qué se sublevan las naciones,
y en vano conspiran los pueblos?
² Los reyes de la tierra se rebelan;
los gobernantes se confabulan contra el Señor y
contra su ungido.
³ Y dicen: «¡Hagamos pedazos sus cadenas!
¡Librémonos de su yugo!»
⁴ El rey de los cielos se ríe;
el Señor se burla de ellos.
⁵ En su enojo los reprende,
en su furor los intimida y dice:
⁶ «He establecido a mi rey
sobre Sión, mi santo monte».
⁷ Yo proclamaré el decreto del Señor:
«Tú eres mi hijo», me ha dicho;
«hoy mismo te he engendrado».
⁸ Pídeme,
y como herencia te entregaré las naciones;
¡tuyos serán los confines de la tierra!
⁹ Las gobernarás con puño de hierro;
las harás pedazos como a vasijas de barro».
¹⁰ Ustedes, los reyes, sean prudentes;
déjense enseñar, gobernantes de la tierra.
¹¹ Sirvan al Señor con temor;
con temblor ríndanle alabanza.
¹² Bésenle los pies, no sea que se enoje
y sean ustedes destruidos en el camino,
pues su ira se inflama de repente.
¡Dichosos los que en él buscan refugio!

SECOND LESSON

Galatians 4:4-7

⁴ Pero, cuando se cumplió el plazo, Dios envió a su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley, ⁵ para rescatar a los que estaban bajo la ley, a fin de que fuéramos adoptados como hijos. ⁶ Ustedes ya son hijos. Dios ha enviado a nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: «¡Abba! ¡Padre!» ⁷ Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y, como eres hijo, Dios te ha hecho también heredero.

⁴ But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, ⁵ to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. ⁶ Because you are his sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the Spirit who calls out, "Abba, Father." ⁷ So you are no longer a slave, but God's child; and since you are his child, God has made you also an heir.

Alleluia. Let the peace of Christ rule in your hearts. Alleluia.

GOSPEL

Matthew 2:13-15, 19-23

M: The Holy Gospel for the First Sunday after Christmas is written in the 2nd chapter of St. Matthew, beginning at the 13th verse.

C: **Glory be to you, O Christ!**

¹³When they had gone, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream. "Get up," he said, "take the child and his mother and escape to Egypt. Stay there until I tell you, for Herod is going to search for the child to kill him."

¹⁴So he got up, took the child and his mother during the night and left for Egypt, ¹⁵where he stayed until the death of Herod. And so was fulfilled what the Lord had said through the prophet: "Out of Egypt I called my son." ¹⁹After Herod died, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt ²⁰and said, "Get up, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who were trying to take the child's life are dead."

²¹So he got up, took the child and his mother and went to the land of Israel. ²²But when he heard that Archelaus was reigning in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. Having been warned in a dream, he withdrew to the district of Galilee, ²³and he went and lived in a town called Nazareth. So was fulfilled what was said through the prophets, that he would be called a Nazarene.

¹³Cuando ya se habían ido, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allí hasta que yo te avise, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo».

¹⁴Así que se levantó cuando todavía era de noche, tomó al niño y a su madre, y partió para Egipto, ¹⁵donde permaneció hasta la muerte de Herodes. De este modo se cumplió lo que el Señor había dicho por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi hijo».

¹⁹Después de que murió Herodes, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José en Egipto ²⁰y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y vete a la tierra de Israel, que ya murieron los que amenazaban con quitarle la vida al niño».

²¹Así que se levantó José, tomó al niño y a su madre, y regresó a la tierra de Israel. ²²Pero, al oír que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allá. Advertido por Dios en sueños, se retiró al distrito de Galilea, ²³y fue a vivir en un pueblo llamado Nazaret. Con esto se cumplió lo dicho por los profetas: «Lo llamarán nazareno».

P: This is the Holy Gospel of our Lord and Savior Jesus Christ.

C: **Praise be to you, O Christ!**

HYMN OF THE DAY

Let Us All with Gladsome Voice
Christian Worship | 64

Let us all with gladsome voice Praise the God of heaven,
Who, to bid our hearts rejoice, His own Son has given.

To this vale of tears he comes, Here to serve in sadness,
That with him in heav'n's fair homes We may reign in gladness.

We are rich, for he was poor; Is not this a wonder?
Therefore praise God evermore Here on earth and yonder.

Lord Christ, our Savior dear, Bless us and be near us.
Grant us now a glad new year. Amen, Jesus, hear us!

SERMON

APOSTLES CREED

I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.

Creo en Dios Padre todopoderoso, creado del cielo y de la tierra.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, murió, y fue sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió al cielo, y está sentado a la diestra de Dios Padre todopoderoso. De ahí vendrá de nuevo a juzgar a los vivos y a los muertos.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo y la vida eterna. Amén.

OFFERING

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

PRAYER OF THE CHURCH

The minister leads the congregation in the prayer of the church.

LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

CLOSING PRAYER

P: Blessed Lord, since you have caused all Holy Scriptures to be written for our learning, grant that we may so hear them, read, mark, learn, and take them to heart that, by the patience and comfort of your holy Word we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

BLESSING

P: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.
The Lord look on you with favor † and give you peace.

C: Amen.

CLOSING HYMN

**Let all together praise our God Before his highest throne;
Today he opens heav'n again And gives us his own Son,
And gives us his own Son.**

Let All Together Praise Our God
Christian Worship | 41

He leaves his heav'nly Father's throne, Is born an infant small,
And in a manger, poor and lone, Lies in a humble stall,
Lies in a humble stall.

He serves that I a lord may be— A great exchange indeed!
Could Jesus' love do more for me To help me in my need,
To help me in my need?

For us he opens wide the door Of paradise today.
The angel guards the gate no more; To God our thanks we pay,
To God our thanks we pay.

Announcements

Welcome to Cristo Rey | Bienvenidos

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, please visit us again soon.

¡Es un gran paso entrar a una nueva iglesia! Nos alegra que usted haya venido. Si usted está buscando un lugar para aprender más sobre la Palabra de Dios, crecer en su fe y conectarse con otros fieles, visítenos nuevamente pronto.

Pastor Matt Travels | Viaje del Pastor Matt

Pastor Matt and his family are traveling this weekend but will return for our service on January 5. Pastor Matt y su familia están viajando este fin pero regresarán para nuestra misa el 5 de enero.

Upcoming Meetings | Mesa Directiva

Council & Elders Meeting.....Sunday, January 12

Regular Schedule | Horario Regular

Estudio bíblico en español.....miércoles a las 6pm

Youth Catechism Class.....Fridays at 6pm

Bilingual Worship Service.....Sundays at 9am

English Bible Study.....Sundays at 10:15am

Changes to Regular Schedule | Cambios al horario regular

Please note that there will be no Spanish Bible Study on Wednesday, January 1. There will be no Youth Catechism Class on Friday, January 3.

Favor de tomar en cuenta que no habrá estudio bíblico en español el miércoles el 1 de enero. No habrá clase de catecismo el viernes el viernes el 3 de enero.